

Nabídka placené stáže Překladatel s němčinou a dalším jazykem

Společnost HT International s.r.o. nabízející jazykové služby pod obchodní značkou Hero Translating je mezinárodním poskytovatelem především odborných překladů. Jádrem našeho teamu v pražské kanceláři na Seifertova 9 (budova PSN naproti VŠE) doplňuje rozsáhlá síť domácích a zahraničních externích spolupracovníků.

NÁPLŇ PRÁCE

Hledáme 1-2 studenty nebo čerstvé absolventy translatologie nebo filologie na interní překladatelskou stáž s výhledem na dlouhodobou spolupráci na částečný nebo plný úvazek jako interní překladatel / korektor / editor. Náplň práce je výstupní korektura překladů do češtiny, kontrola kvality (QA Check) překladů za použití překladových programů, správa terminologie a překladových pamětí, spolupráce na překladech u vhodných projektů, preprodukční a postprodukční příprava (formátování) dokumentů. Podle zaměření a kvalifikačních předpokladů lze stážistu zapojit i do dalších činností agentury. Představovali bychom si spolupráci na částečný nebo flexibilní úvazek s alespoň částečnou docházkou k nám do kanceláře a částečnou prací na dálku.

POŽADOVANÉ A PREFEROVANÉ ZNALOSTI

Hledáme excelentní studenty translatologie s výbornými akademickými výsledky a touhou uplatňovat své znalosti v praxi na co nejvyšší úrovni. Stážista by měl mít za sebou doložitelné překladatelské zkušenosti v rozsahu alespoň 10 000 slov a měl by být schopen předložit reprezentativní ukázky své práce. Stážista by měl mít schopnost překládat na solidní úrovni z alespoň dvou cizích jazyků do češtiny, s ambicí vypracovat se v obou těchto jazycích během několikaměsíční stáže na úroveň akceptovatelnou pro komerční překladové zakázky.

Dále je nutná znalost efektivní práce s běžnými kancelářskými aplikacemi (Word, Excel, PowerPoint, Outlook). Výhodou je pokročilá znalost práce s grafickými programy Adobe, znalost HTML a dovednost psaní všemi deseti prsty. Znalost práce s jakýmkoli překladovým programem jako Trados Studio je rovněž velkou výhodou.

CO VÁM MŮŽEME NABÍDNOUT

Můžeme nabídnout získání zkušeností s workflow v překladatelské agentuře za použití nejmodernějších technických nástrojů (software SDL Trados Studio 2015, SDL MultiTerm 2015), spolupráci na komplexních projektech v mnoha zajímavých oborech a možnost profesního rozvoje, jehož směr bude mít stážista možnost do jisté míry ovlivnit. Dobře se u nás bude cítit ten, kdo rád přemýšlí o širších souvislostech své činnosti, pro řešení nestandardního problému si dokáže sám vytvořit metodiku a dokáže o ní diskutovat. Finanční ohodnocení stáže závisí na doložené kvalifikaci a zkušenostech uchazeče, rozsahu spolupráce a individuální domluvě.

V případě zájmu prosím zašlete CV v PDF souboru pojmenovaném Vaším jménem a krátké představení v těle emailu na emailovou adresu:

hr@hero-translating.com

a do předmětu napište: „RE: Nabídka placené stáže – Překladatel s němčinou a dalším jazykem“.

V případě, že budete odpovídat požadovanému profilu, rádi Vás pozveme k osobnímu pohovoru.

